

گفتگوی هفته نامه فوکس آلمان

با اعلیحضرت

امیر فیض- حقوقدان

هفته نامه فوکس آلمان مصاحبه ای از اعلیحضرت بهنگام اقامت اخیر ایشان در برلن منتشر ساخته که بار د دبیرخانه اعلیحضرت مواجه و دبیرخانه بشرح اعلامیه زیر واکنش نشان داده است.

«...در این راستا لازم میدانیم این نکته را متذکر شویم که این مصاحبه با اشتباهات مختلفی از زبان انگلیسی به آلمانی و سپس به فارسی ترجمه شده است. بسیاری از مطالب درج شده در این متن به زبان آلمانی و همچنین نسخه فارسی آن یا ادبیات رضا پهلوی همخوانی ندارد

از هم میهنان گرامی دعوت بعمل میاید تا به مصاحبه های دیگر در ارتباط با همین محتوا که در همان هفته نامه یارسانه های دیگر آلمانی زبان (بیلد) و یافارسی زبان (دویچه وله - تلویزیون ایرانیان برلن - رادیو صدای ایران - بی - بی سی فارسی - رادیو فردا- رادیو اسر نیل - رادیو زمانه) انجام شده است رجوع نمایند

از هفته نامه فوکس درخواست میکنیم با احترام به قوانین روزنامه نگاری نسخه اصلی مصاحبه به زبان انگلیسی را منتشر و محتوای ترجمه آلمانی را در اسرع وقت تصحیح نماید - پاینده ایران - دبیرخانه رضاپهلوی»

قبول دعوت دبیرخانه

نظربه اینکه دبیر خانه از ایرانیان دعوت کرده که امر تطبیق وصحت و سقم مصاحبه مورد بحث رابعده بگیرند و از آنجا که برای اولین بار است که دبیرخانه از ایرانیان دعوت به همکاری و معاضدت در یک امر اداری مینماید لذا اینجانب با قبول دعوت دبیرخانه، به انجام موضوع مباحی میگردم.

انجام این وظیفه و درخواست، لازم میسازد که از متن مصاحبه هفته نامه فوکس با اعلیحضرت که انتشار یافته و مورد اعتراض دبیرخانه قرار گرفته است مطلع گردیم/

متن مصاحبه که بنظر دبیرخانه تحریف شده چنین است:

فوکوس آتلاین - آرزو دارید روزی تاج شاهی را بر سر گذارید؟

اعلیحضرت - صدا البته اصولاً برای من چیزی از این بهتر نیست که با همه آنچه در اختیار دارم به کشورم خدمت کنم در غیر اینصورت همه این زحمتهای را بر خود روانمیداشتم و داوطلبانه خودم را در تیررس قرار میدادم.

فوکوس آتلاین - منظورتان از تیررس چیست؟ تهدید میشود؟

اعلیحضرت - بله همواره از پلیس بین الملل یاسیا به من زنگ میزنند و میگویند در کدام گوشه باز گروهی به دستور تهران برای کشتن من کمین کرده اند.

فوکوس آتلاین - کوتاه زمانی بعد از گذشت پدرتان در مصر شما در مصر به جانشینی او برگزیده شدید.

اعلیحضرت - این مراسم در بیستمین زاد روز من برگزار شد. طبق قانون اساسی ما، می بایستی به این سن رسیده باشم تا بتوانم شاه شوم البته بعد میبایست در مجلس ایران هم سوگند پادشاهی یاد میکردم بنابراین میتوان گفت که بنابه قانون اساسی شاه ایرانم (۱)

فوکس آنلاین - خودتان را امروز شاه میدانید؟

اعلیحضرت - در روستاهانوز من راولیعهد مینامند اما همیشه به هوادارانم میگویم من را باید فقط فردی ببینید که برای آزادی ایران مبارزه میکند اینکه آیا روزی بر تخت خواهم نشست به اراده مردم وابسته است هیچکس نمیداند چند درصد مردم در انتخابات آزاد به نفع سلطنت رای خواهند داد.

فوکس آنلاین - امروز هم هنوز سلطنت را نظام حکومتی مناسبی برای وطنتان میدانید؟

اعلیحضرت - بله شخص شاه مهم است زیرا ایران کشوری چند قومیتی است که به شخصیتی بیطرف برای وحدت نیاز دارد در دیگر کشورها هم که جامعه یکدستی ندارند سلطنت توانست نقش ثبات دهنده ای داشته باشد برای نمونه در اسپانیای بعد از فرانکو (۲)

فوکس آنلاین - درسجه با اسپانیا البته ایران در زمان پدر شما کشور چندان دموکراتی نبود.

اعلیحضرت - پدرم بر این باور بود که باید ابتدا به مردم تاحدی آموزش بدهد تا دموکراسی امکان پذیر بشود میخواست ابتدا جامعه مدنی ایجاد کند. نظامش اصلاح پذیر بود و در آخر هم با اصلاحات موافقت کرد.

فوکس آنلاین - آنگونه که بسیاری از هموطنانش در آن زمان فکر میکردند دیگر خیلی دیر شده بود.

اعلیحضرت - فراموش نکنیم پدرم در آن زمان داوطلبانه کشور را ترک کرد قذافی نبود، صدام حسین نبود، بشار اسد نبود که به قدرت بچسبند و راه صلاح کشورش را در نظر داشت. بسیاری از انقلابی های آنروز نزد من میایند و میگویند >بهبتر بود پدرت ما را با زداشت و اعدام میکرد ماکه خبر نداشتیم چه پیش خواهد آمد<

فوکس آنلاین - یک خواهر و یک برادر تان خودکشی کرده اند چه چیزی آنها را به کار وحشتناک واداشت؟

اعلیحضرت - این دو نتوانستند هول و هراسی را که خانواده ما شاهدش بود کاملاً تاب بیاورند. نمیدانم وقتی انسان ها تصمیم میگیرند به زندگی خود پایان بدهند در سرشان چه میگذرد. این وضعیت روحی را نمیشناسم اما مطمئنم که آدم چنین کاری را به دلایل سطحی انجام نمیدهد. تراژدی های آنها برای من نمادی است برای تمامی یک نسل سوخته، من نسل گمشده اش مینامم. اینها از کشور راندند کمی مانده بود تا این نسل پایه صحنه بگذارد و بعد همه چیزشان را گرفتند.

فوکس آنلاین - برای شما هم صادق است.

اعلیحضرت - بله البته، من هم از این نسلم - هفده ساله بودم که پدرم مجبور به ترک کشور شد - در اکتبر ۵۲ ساله میشوم بیش از سه دهه است که مجبور به زندگی در تبعیدم. فکر میکنم دلیل اصلی اینکه توانستم سلامت و عزم جزم خودم را حفظ کنم، میهن پرستی ام بود احساس وظیفه ام. اما معلوم است که من هم دلم برای وطنم تنگ شده است رنگهایش و بوهایش.

فوکس آنلاین – دوست دارید به ایران بروید؟

اعلیحضرت – معلوم است به آنجا متعلقم

فوکس آنلاین – اول که بتهران رسیدید چه خواهید کرد؟

اعلیحضرت – همان کاری را خواهم کرد که مهاتما گاندی وقتی از آفریقای جنوبی برگشت انجام داد بهرگوشه از ایران سفر خواهم کرد تا خوب همه جا را بشناسم البته من در تمام این سالها با مردم تماس داشته ام اما خیلی از استان همامانده که ندیده ام.

فوکس آنلاین – درسایه مذاکرات اتمی، شمادربرن و پاریس گفتگوهای انجام دادید چه هدفی داشتید؟

اعلیحضرت – موضوع حقوق بشر برایم خیلی مهم است. این موضوع در صحبت ها باتاسف به نفع بحران اتمی مورد توجه قرار نمیگیرد اما برای ایرانیها نشانه مهمی است که مسئله حقوق بشر هم در مذاکرات لحاظ شود. متحد طبیعی در مبارزه علیه ایران هسته ای مردمند اما ۳۳ سال است که فقط بانمایندگان حکومت گفتار میشود، هرگز با مخالفان صحبت نکرده اند این حکومت رانمیشود با تحریم به زانو درآورد بلکه با آنچه بیشتر از همه از آن میترسند باقیام مردم (۳)

فوکس آنلاین – بنابراین منظورتان این است که غرب باید برای تغییر حکومت فشار بیاورد تا دولت ایران را از ساخت سلاح اتمی بازدارد – این راه حل است.

اعلیحضرت – حتما زیرا مسئله اصلی نه برنامه اتمی که حکومت است. سعودیها، بحرینی ها و قطری ها این را میدانند چنین مینماید که غرب فراموش کرده است. این حکومت بهترین پوکر باز دنیاست. پوکر بازی میکند تا بقای خود و قدرتش را با رهبری فعلی حفظ کند برای اینکار به سلاح نیاز دارد.

من در ماههای گذشته در جهت وحدت نیروهای مخالف فعالیت کرده ام. تمام طیف سلطنت طلبان و جمهوریخواهان. در عمل امروز جمهوریخواهان از من حتی بیش از سلطنت طلبان حمایت میکنند گرچه برنامه های ما باهم متفاوت است اما همه مجموعه ای از ارزش های مشترک داریم. مادامکرات های دین جداخواه هستیم و انتخابات آزاد را برای ایران میخواهیم.

فوکس آنلاین – بسیاری از کارشناسان معتقدند که هر اقدام غرب محکوم به شکست است و حکومت را بیشتر تقویت خواهد کرد.

اعلیحضرت – خیلی این حرف درست نیست بسیاری از ایرانیان حتی برای خلاصی از حکومت، طرف مهاجمان را خواهند گرفت. وقتی مردم بعد از انتخابات مخدوش سال ۲۰۰۹ به خیابانها رفتند و «اوباما – اوباما» سردادند و پلاکاردهائی به زبان انگلیسی روبه دوربین گرفتند این کار را نکردند که تمرین زبان کنند پیامی بود که به غرب فرستادند (۴)

فوکس آنلاین – چه مناسباتی با جنبش دمکراتیک سبز دارید؟

اعلیحضرت – بارهیرانش تماس دارم گرچه باموسوی شخصا تلفنی صحبت نکرده ام اما شبکه هائی وجود دارد که از طریق آنها گفتگو میکنیم بسیاری از اصلاح طلبان سابق در این فاصله متقاعد شده اند که حکومت رانمیتوان از درون اصلاح کرد امید به اصلاح از درون وقت تلف کردن است.

فوکس آنلاین – گروههای مخالفی وجود دارند که از شما حمایت نمیکنند؟

اعلیحضرت - فقط بامجاهدین خلق و باحزب الله که همچنان پشت حکومت هستند هیچ گفتگویی نداریم. غیر از اینها با همه حتی باملی - مذهبی ها اصل مشترک ما باور به نظامی است دین جدا خواهانه (۵)

فوکس آنلاین برنامه مشخص شما چیست؟

اعلیحضرت - مبارزه برای انتخابات آزاد - اولین گام در این راستا ایجاد شورای ملی خارج از ایران است به این ترتیب ساختاری مرکزی به جای ۱۵ گروه مخالف ایجاد میکنیم که اکنون مستقل از هم کار میکنند (۶)

فوکس آنلاین - چرا باید این شورای خارج از ایران تشکیل شود؟ نباید روند تغییر در داخل آزاد شود؟

اعلیحضرت - داخل کشور نمیتوان سازمانی ایجاد کرد که از حکومت علنا انتقاد کند با این وجود معلوم است که این شورا حمایت مخالفان و فعالان داخل ایران را خواهد داشت.

فوکس آنلاین - ترکیب این شورا ی ملی قرار است چگونه باشد؟

اعلیحضرت - هر گروهی یک نماینده به یک کمیته مرکزی میفرستد این کمیته به نوبه خود اختیار اجرایی نسبت به هیئت های مختلف دارد که کارهای مختلفی را بر عهده میگیرند برای نمونه کمیسیونی که عمل نا فرمانی مدنی را داخل ایران سازمان دهی و هماهنگ میکند یا کمیسیون دیگری که به راه های ارتباطی با داخل و دادن اطلاعات از خارج به مردم میپردازد و یا کمیسیون دیگری که مسائل مالی و پول گردآوری میکند. آنچه مشخص است مادام که این حکومت بر سر کار است نمیتوان انتخابات آزاد برگزار کرد از این رودرگام اول هر اقدامی را انجام میدهم تا از دست حکومت راحت شویم بعد مرحله گذار است که در این مرحله دولت موقت ضروری است (۷)

فوکس لاین - تقریباً اینگونه مینماید که در حال طراحی تشکیل دولت در تبعید هستید؟

اعلیحضرت- ما آنرا دولت در تبعید نمی نامیم، فقط میگویم ما با این سازماندهی میخواهیم از مبارزه در ایران پشتیبانی کنیم همه میدانیم مشکل در لیبی و سوریه چه بود اینکه غرب با توجه به گسیختگی مخالفان، طرف صحبتی نداشت میخواهیم از این اجتناب کنیم و بایک صدا حرف بزنیم (۸)

باتوجه به نام و سرمایه سیاسی و تجربه بین المللی که دارم میتوان قطعا به خوبی از ایفای این نقش برای من راه رخص در ایران میشناسد من اگر شما خواهش کنم باموبایل خود شماره ای را در ایران بگیرد، مردم در آنسوی خط، من رامیشناسند آیا این مزیت سیاسی بالایی نیست من که نمیخواهم تخت شاهی را پس بگیریم اما من رهبری ملی هستم میتوانم نلسون ماندلا باشم، مهاتما گاندی (۹)

فوکس آنلاین - خود شما این صدا هستید؟

اگر از من خواسته شود شاید موافقت کنم، داوطلب نمیشوم.

فوکس آنلاین - میتوانید تصورش را بکنید که دست از خواسته های سیاسی خود بردارید و تنها مانند یک فرد معمولی زندگی کنید؟

اعلیحضرت - فکر میکنید که مثلا هوادارانم چنین چیزی رامیپذیرند؟ اینان زندگی را بر من جهنم خواهند کرد و من را خائن خواهند دانست بنابراین من برخلاف خواهران و برادرانم اصولا چاره دیگری ندارم

وازاین روتصمیم گرفته ام این نقشی راکه سرنوشت برایم رقم زده است خیلی جدی بگیرم وگرنه نمیتوانم به چشمان خودم نگاه کنم (۱۰)

نقد درخواست و ادعای تحریف

دبیرخانه

نخست این توجه بجاست که برای اولین بار است که دبیرخانه نسبت به مصاحبه اعلیحضرت حساسیت نشان داده است و از اینجهت میتوان گفت، باید تحریف و یا اختلاف در متن اصلی مصاحبه با آنچه که فوکس آنلاین انتشار داده بنظر دبیرخانه امری حیاتی و مسئولیت پذیر باشد که قاطعانه شمشیر از روبسته است.

دبیرخانه به موارد تحریف و یا ضعف ترجمه و یا مسائلی که سبب انتشار چنین مصاحبه ای شده نپرداخته فقط اعلام کرده است که مصاحبه مزبور <همخوانی با ادبیات رضاپهلوی ندارد>

جمله <با ادبیات معمول همخوانی ندارد> از اصطلاحاتی است که چند سالی است از سوی دست اندرکاران جمهوری اسلامی بکار گرفته شده است حیرت کردم که دبیرخانه آنهم بکار بردن ما که نشان از جمع وهیئت است چرا نظرات و مطالب مصاحبه رابه ادبیات تشبیه کرده است.

ادبیات، علم بیان موضوعات است که ممکن است ساده و عوامانه باشد و یا ادیبانه و حکیمانه و نیز ممکن است، آرام و صلح جویانه و یا باکبر و تهدید آمیز باشد. علم بیان، یعنی رعایت دستور زبان و مصرف واژه های مناسب فهم گیرندگان کلام و حفظ اشعار و اخبار و بکار بردن تن صدا و امثال آنهاست. ادبیات در یک مصاحبه به هیچوجه متوجه موضوع مصاحبه نیست و نمیتوان بین ادبیات و اعتقادات سیاسی و یادینی مصاحبه شونده قائل به ارتباط شد.

ابن خلدون در تعریف ادبیات میگوید: <ادبیات مانند سایر علوم موضوع مشخصی ندارد و مقصود از بکار بردن آن همانا ثمره و فایده آن است>

ادبیاتی که اعلیحضرت در مصاحبه با فوکس آنلاین انجام داده اند کوچکترین تغییری با ادبیات مصاحبه های دیگر ایشان ندارد، متاسفانه دبیرخانه یا معنای ادبیات را درست بکار نبسته و یا نخواسته که مشتتس به اعتراض تنها یک موضوع که اعلیحضرت در آخرین قسمت از مصاحبه (ردیف ۱۰) گفته اند باز شود و حساسیت مخالفت قاطعانه خودشان نسبت به مسئله سلطنت و تداوم آن و خاصه رجعت اعلیحضرت به اصل خویش را آشکار سازند.

دبیرخانه ایرانیان را حواله داده به مطالعه مصاحبه های اخیر اعلیحضرت، باز هم حیرت مضاعف. کسی که ادعای تحریف و یا نقصان در ترجمه و یا نااصلی سندی را مینماید خودش باید اصل آنرا ارائه دهد نه از کسی که احتمالاً آنرا تحریف کرده است بخواهد که اصل آنرا ارائه دهد.

دبیرخانه برای خالی نبودن عریضه ایرانیان را حواله به مصاحبه های اخیر اعلیحضرت داده است که مشقت و صرف وقت این حواله طوری است که ایرانی دنبال این تحقیق و تطبیق، از خیر موضوع میگذرد

دبیرخانه بجای این ماموریت های نخود سیاهی وظیفه داشت نسخه اصلی مصاحبه باذکر موارد ناقص در ترجمه ویاتحریف وامثال آنرا ارائه میداد.^۱

درخواست دبیرخانه برای رجوع ایرانیان به مصاحبه های قبلی اعلیحضرت همانقدر فکاهی است که هفته نامه فوکس آلمان هم بگوید ایرانیان برای تطبیق متن مصاحبه منتشر شده اعلیحضرت از فوکس آنلاین بانسخه انگلیسی به آلمانی دفتر روزنامه رجوع کنند.

نقد موجز و مختصر نسبت به مصاحبه

هفته نامه فوکس با اعلیحضرت

صراحتهایی در مصاحبه اعلیحضرت از جمله:

بسیاری از ایرانیان حتی برای خلاصی از حکومت طرف مهاجمان را خواهند گرفت (ردیف ۴)

**

هر اقدامی را انجام میدهم تا از دست حکومت راحت شویم (ردیف ۷)

**

مشکل لیبی و سوریه این بود که غرب باتوجه به گسیختگی مخالفان طرف صحبتی نداشت.

توضیح - مخالفان حکومت لیبی و سوریه به دستور غرب، شورای ملی درست کردند، و از طریق همان شورای ملی، غرب، لیبی رابه روز سیاه کشید و سوریه رابروزگاری که ناظر آن هستیم خواهد کشید (پایان توضیح)

نشان میدهد که شورای ملی مورد نظر اعلیحضرت، تعقیب همان الگوی لیبی و سوریه برای ایران است.

